



台灣俗諺語的智慧 鼓不打不響

陳主顯

敬愛親親，兄弟姊妹，大家平安！
Boston台語進步社社長林俊育先生kā咱安排一場有關「台灣俗諺」的演講會，時間是八月31日暗時8點；演講在「Boston台灣基督教會」。到時，請諸位光臨指教。

諺語是句式相當固定語句，伊修辭多采多姿，非常美麗。伊話詞，會「粗」會「幼」，有「文」有「武」；粗，粗kah紳士叔女m敢聽koh-khah m敢講；幼，幼kah親像老ang-bó teh相褒；文，親像鬚(niū)吐絲；武，可比siau狗拚墓墳。咱台灣俗諺koh-khah是真有夠力話：Ti 2000年台灣大選，李前總統一句「kōa籃假燒香」，就hō某一個候選人龜腳、馬腳sō-sō出來。M是kan-nā有力，台灣俗諺蘊藏tiōh祖先真豐富「人生智慧」。

有關「人生智慧」台灣俗諺真chē，三年四個月mā講bōe了。所以，我會限制ti khah趣味koh-khah通俗，也是比較典型ê，有關係「價值觀念」俗諺來解釋。Chit方面ê台灣俗諺，e-thang清楚看tiōh重要觀念，thang分做七個範疇：

1. 長命健康，快樂koh逍遙
2. 錢財無數，白銀lām烏金
3. 名聲響亮，玉蘭或豬屎
4. 權大位高，雞犬夢升天
5. 學深知廣，鯽鱈躍龍門

6. 德行高尚，人品有招牌
7. 家庭和順，碉堡兼戰場

舉出幾句來做參考，親像：

活乞食，khah贏死皇帝。

人在人情在，人死兩分開。

有錢上海，無錢siōng(上)害。

馬行無力皆因瘦，人不風流只為貧。

人愛人皮，樹愛樹皮。

Tiōh hō千人o-ló, m-thang hō一人嫌。

虎頭柑，擺店面。

有人救李世民，無人救秦叔寶。

有頭殼，驚無紗帽？

秀才無假，把戲無真。

半部論語治天下。

墨斗phah一下，khah贏眾人畫到嘴鬚白。

萬丈高樓從地起，英雄何論出身低。

一字值千金，千金難買聖賢心。

五百多前仝一鼎，lin房通阮廳。

一代姨，二代表，三代soah了了。

有關「智慧」台灣俗諺實

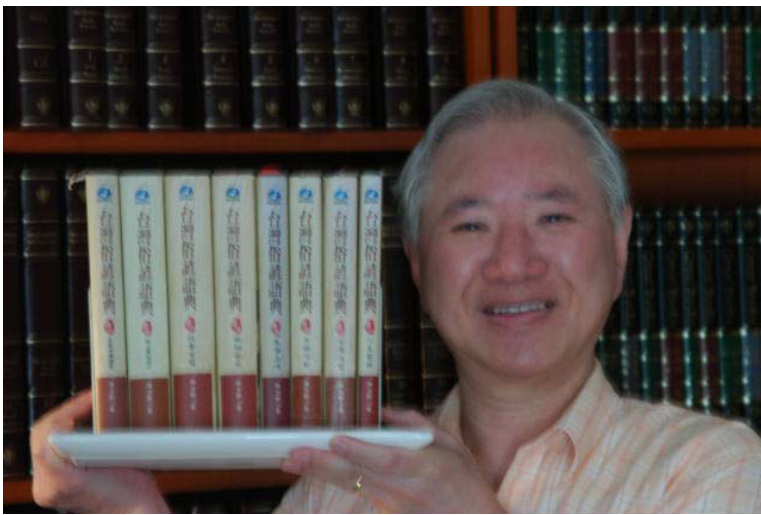
在真chē，講bōe了，識bōe盡。真tú好，chit-ê題目是我已經開始動筆teh寫《台灣俗諺語典》第九卷「應世智慧」主題(預定ti 2006年底a是年初，由台北前衛出版社出版)。所以ti chit-pái bōe thang講tiōh ê同類諺語，lóng òe-thang ti語典第九卷看tiōh。

台灣鄉親，á是有趣味台灣俗諺ê小姐、先生，大家ti炎熱夏天，作伙來講、來聽真súi koh真趣味ê台灣俗諺，應該是一款相當高級koh文雅ê心智活動kap消暑ê好方式。

Chit pái「台灣俗諺智慧」演講會，iáu有一項重要目的，就是ai喚起諸位鄉親關心咱母語。請大家作伙來協助台灣語文發展kap推廣。咱知，「李江卻台灣語文教基金會」kap「Boston台語進步社」，出錢出力teh phah拚，in lóng需要大家ê關心kap支持。

「鼓不打不響，話不說不明」！用chit幾句話，敬請大家光臨指教。

(作者是退休人員，前台南神學院「神學與文化」專任副教授)



《海翁出航》(十五)

語文生態多樣化

李勤岸

昨昏(cha-hng,昨天)開始，連續三工，7/7~7/9，第11屆世界台語文文化營ti綠島舉行。各地報名ê百gōa個學員，behkap語言、文學、生態方面ê學者、作家作伙體驗、探討台灣ê生態k a p 語言多樣ê文化面貌。

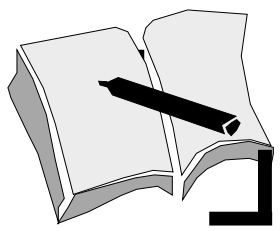
世界台語文文化營是ti前ti美國ê休士頓開始ê，當時叫做「北美洲台語文夏令會」，發起人是前台獨聯盟美國本部主席蔡正隆博士。伊ti性命尾期大大體會tiōh母語文化ê重要，曉悟家己竟然是母語ê文盲，就謙卑學習台語文，koh發起台語文夏令會，聚集世界各地ê台語文專家，每年熱-人(夏天)選擇一個所在辦營隊，傳播母語文化ê理念。第五屆ti夏威夷決議徙tng來(sóa tng-lai,回來)台灣舉辦。

第11屆會選ti綠島，因為綠島ê生態環境保持了siōng-kài(最)完整，siōng-kài多樣性。當然，離開政治ê pùn-sò(垃圾)干擾，會tang hō大家耳孔khah清靜，心思khah清明，án-ni beh來思考如何重建台灣語文ê多樣性，復振台灣語文生態ê原貌khah有效率。綠島早先是國民黨政府關政治犯ê所在，chit-má(現在)咱顛倒tòh ài來chia(這裡)chia會tang得tiōh政治清淨！

2001年11月，聯合國教科文組織大會ti巴黎通過《世界文化多樣性宣言》，宣示「文化多樣性是交流、革新kap創作ê源泉，對人類來講，就親像生物對維持物種平衡全款，是bē-tàng欠缺ê。」並且koh主張「每個人lóng應該有權利使用伊

所選擇ê語言，特別是用伊家己ê母語來表達家己ê思想，進行創作kap傳播家己作品。」

促進語言、文化、生態ê多樣性是當今世界ê主流思潮，咱台灣若beh國際化，beh ti國際舞台kap人khā起，tiōh應該ti改善現今ê語言環境，促進台灣語言文化ê多樣性做起。(作者為詩人、世界台灣母語聯盟總召集人。用聽請上網http://khinhuann.taibun.tw/)



《台語網ê Phoeh》

Taigibang hianche taikhe ho:

Goa siongsin, ui-tioh binchok-chugi ahsi "kokchehoa" lai pangsak chaite gigian, choattui u sng-be-chhengchho e taikhe. Hoanse gigian togoanhua u khah khakteng e taikhe. Anchiau poto (enggi: "Cost in translation: EU spends •1bn on language services," <http://news.independent.co.uk/europe/article1178569.ece>), Anchiau Lianbeng Kok'hoeh mui ni ui-tioh thekiang hoan'ek e hokbu ai liau •10-ek cho'iu (anchiau jinkhau, chhaputto mui lang mui ni •2.20). Anchiau Lianbeng chitma u 20 e 100% koannhong gigian, koh u khah che gigian (phiju català) kanna u chukeh hoo jinbin theh-lai kah Anchiau chenghu tan'ui lianlok nania.

Chit phinn poto kong, kok kok soo soan—chhutlai e gi'oan, u e gi'oan kong enggi, hoatgi, ahsi tekgi long kong-liau khah be liantng. Ti chit' e tiansi sitai, in ma ai u kihoe ti khamalah thaucheng eng in soo seksai e gigian tui in e soanbin iankang. "Chokkun-hunliat"? Anchiau Lianbeng e iongkiann, sitchai hoo lan khoann-tioh chokkun-hunliat u goa guhiam. aThinn

北美台灣人權協會

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國27年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991年10月台灣獨立建國聯盟選台，王博士放棄在美的一切，闖關回台。被國民黨逮捕，並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推廣台灣獨立運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後，歸途中受政治謀害，發生離奇車禍而喪生，享年僅52歲。

王康陸博士去逝後，他的家人及親友為了完成他的理念，決定設立王康陸博士紀念基金會，繼續推動獨立建國運動。基金會於1994年4月成立以來參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒發給對提高台灣人權有奉獻的工作者。

[外來政權vs歷史古蹟]之一

看bē清面像ê警備總部

For-Khahkhuh

Ti法律事務所上班時陣不時會去台北地方法院
Ui博愛路oat過ê時
對面khā衛兵ê,tòh是警備總部

Kóan koh旺ê樹權
認bē出來是古早相片內底
日本時代ê台灣軍司令部

1945年8月15
日本天皇玉音放送ê時
台灣軍司令官兼台灣總督ê
安藤利吉
是ti軍司令部抑總督府

日本投降chìn前
中華民國政府ti重慶成立「台灣調查委員會」
設「台灣省行政長官公署」kap「台灣省警備司令總部」
組「前進指揮所」，chóan beh接收台灣
日軍台灣軍司令部
Tòh是hō「台灣省警備司令總部」接收去

日本時代
原住民「高砂義勇隊」
台籍ê「志願兵」
送去南洋戰區參加太平洋戰爭
終戰了後，台籍ê「志願軍」
送去中國戰區參加「國共內戰」
Lóng全chit-ê所在落命ê

1949年5月20
警備總部宣告台灣地區戒嚴

6月21
實施「懲治叛亂條例」及「肅清匪諜條例」
「反攻大陸」是中國國民黨政權最高ê決策
領袖，khā ti人民頭頂
違反伊ê意志抑是妨害伊政權ê利益
M是幸，tòh是掠去關
無tòh,kā擋leh他鄉異地
警備總部，是獨裁者ê殺手

戒嚴，
是警備總部ê大舞台

白色恐怖年代
關心台灣，為台灣出聲ê人
Khap bē tiōh to hông掠去
In ê bó-kiá"，家族
Ti驚惶ê心理
吞忍hông鬪khā臉色
不時to目屎kám-teh
一暝，弓過一暝

Hō民主堅心ê腳步chàm落去
Hō民主潮流ê海湧沖落去
連鳥á to飛bē過警備總部
解嚴了
Hō民主ê風颭
掘去海邊á-食番薯

車ui愛國西路ê高架橋落去
想講ui khah kóan ê所在看落去
Ták遍，hō kui片ê橋á cháh-tiâu leh
無管是日本時代ê軍司令部
抑是蔣政權ê警備總部
到今，連建築物生做啥款
Má iáu看bē清

後記：
警備總部（原台灣軍司令部）一市定古蹟（1920年）
警備總部，已於1992年7月31日起裁撤，同年8月1日另成立海岸巡防司令部
2000年2月「海巡法」立法通過，2月1日成立「行政院海岸巡防署」

註解：
面像(chiu?)：面貌，真相
時陣：時候
不時：時常
oat過：轉彎過去
khā衛兵：站衛兵
Kóan：高聳
chóan beh：準備要-
chhāi ti：置於，擺放
Khap bē tiōh：動輒
驚惶(hiá)：驚恐
吞忍(tún)：忍氣吞聲
鄙相(phi-siù)：鄙夷，惡意諷刺
keng過：硬撐，強忍
chàm落去：踹下去
沖(chhiāng)落去：沖下去
chah-tiâu leh：遮住

台灣鄉土長篇小說連載(102)

鄉史補記

陳雷

「有緣千里來相會，見面歡喜um一杯，兄弟交陪phēng胸坎，好酒thang醉講大話，英雄好漢無論輩，」白狐狸ê兄弟唱chit條「勇敢白狐狸」，tòh是in拚車teh唱歌。一個敬紅罌一杯。紅罌唱：「兄弟請你ai保重，燒酒一杯滿腹衝，今日若是無輸贏，生死ai chia到底行，」Bi-luh一干灌ta,酒干siāng hō破。一隊o-to-bái 20 gōa台，lóng總kui隻白jê，pin-pin pōng-pōng ui東門出發，sèh一大liàn,i-i o-o來到鳳凰埔。

白狐狸khā 砲各中央，原在頭尖尾翹，光陽150cc改裝，siōng-kài威風。紅罌thng-phak-theh,掛一副烏仁目鏡，咬一kóeh薰，kā後面hit-ê cha-bó-gin-á講：「Lám hō-án,m-thang放。」Cha-bó-gin-á笑gī-gī，長頸毛17,8歲，穿一領短短迷你裙，大腿白leng-leng,làu一大kóeh看現，hoah:「作你衝！」白狐狸ê兄弟khā一排，大細聲khor si-á, hoah:「衝！衝！衝！」cha-bó-gin-á lú笑，裙lek koh-khah kóan起tiōh。

Piāng一聲二隻o-to-bái作一伙衝出去。紅罌hoah:「Lin父拚hō你看。」kā嘴齒筋，油催盡磅，he白狐狸ná火箭射出去，無貼土直直飛。雄雄m知tú來，對對路中央chhāi一個cha-bó-gin-á ti頭前，穿白衫拖土，手giáh一枝烏玫瑰，微微笑teh iát手。紅罌驚一tiō, hoah一聲「幹！」，出力chōan一下，緊beh閃伊，o-to-bái hōng一下，野牛火燒Lchōng出去，人掛車飛起來，ti頂kóan péng 2-liàn,倒頭栽對對cheng tiōh一樁大鳳凰，áu作二kóeh。有人hoah:「走！緊走！」炸彈大爆炸，o-to-bái起火燒，赤火烏煙燒起tiōh到樹頂。Chit時遠遠警察車tán風螺，看鬧熱ê人無人愛惹手，作一伙走了。Chhun路邊土腳倒二身人，一個cha-po ê thng-phak-theh,穿短褲，面真hán橫一刀phut過去，烏仁目鏡飛無去a,天壽a,tòh是欠一奮目睷。另外一身koh過去大樑鳳凰樹腳，cha-bó-gin-á 17,8歲á, thng赤腳，倒笑笑，迷你裙掀kóan-kóan,二枝大腿白蒼蒼，thi開開，看現，kui個gin-á面lóng是血。

結局紅罌kap阿英拚車死，白狐狸ê兄弟chhiú-chōa報仇。紅罌ê小弟虎頭蜂théh一枝烏槍hō阿猴，講：「你kap風目á去。一命配一命，無放in走！」

所以tiLí路oat角ê所在看tiōh時，已經bē赴a。Hit隻BMW jiok到位，chá" in ê路，kā in kheh一pēng。He o-to-bái toēLí路ki"走，強強beh pōah出去。使目尾看，車內一枝烏槍，chiòng-chiòng teh對in。月光hoah:「走！緊走！」已經bē赴a。He槍pōng一聲。一腳淺拖操：「幹！害a!」o-to-bái掛人uiLí路飛出去，ná lāi-hiòh掠雞á kiá", ui半Lí直直栽落去。

後來有看tiōh ê人講，tú好一陣ká螺á風透，sú-sú叫，bē輪長頭毛ê cha-bó鬼hōng khau頭鬚teh衰，kui個ká起tiōh,放風吹teh飛。結果月光kap一腳淺拖pōah落來到山腳，siak一下無死也無傷，tng ti土腳坐。

To也真龜怪，伊kóan-kóan khāi ti半天，腳尾khū一隻細隻烏狗，kan-na月光有看tiōh。Sán-sán lò-lò, kan-na有身軀無頭殼，há一領桶裙，手giáh一枝簾吹嘴，hoah講：「飛lah!phah!你會曉飛。」He風hù-hù透，sù-sù叫，bē輪長頭毛ê cha-bó鬼hō人khau頭鬚。成貫ná風吹teh飛，liáu-liáu-á pōah落去，tng ti土腳坐。cha-po人 iát一下手tòh無看見。Chhun半天一-chōa薄thi-thi ê雲腳，滾金絲á赤紅。chit時風koh透，雲tòh散去。後來有人講，chit款風無舍，山裡不時有，叫作落山風，也有人講是報頭風，m是ká螺á風。(待續)

台語文專刊

蕃薯園 (156)

請寫信投稿 e-mail: chuniook@lomaji.com